

이화여자대학교 언어교육원  
Ewha Womans University  
Ewha Language Center

K  
O  
R  
E  
A  
N  
E  
W  
H  
A  
U  
N  
I  
V  
E  
R  
S  
I  
T  
Y

# 이화 한국어

이미혜 김현진 구재희 운영 이수형 권경미 유선희 저음

English Version

1-2

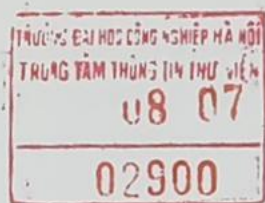
E PRESS

이화여자대학교 언어교육원  
Ewha Womans University  
Ewha Language Center

# 이화 한국어

이미혜·김현진·구재희·윤영·이수행·권경미·유선희 지음

English Version



1-2

E PRESS

이화여자대학교 언어교육원은 국내 최초의 의사소통 중심 교재 『말이 트이는 한국어(Pathfinder in Korean)』를 발간한 지 12년 만에 새로운 의사소통 중심 교재 『이화 한국어(Ewha Korean)』를 발간하게 되었습니다. 지난 10여 년 동안 『말이 트이는 한국어(Pathfinder in Korean)』는 세계 각국에서 한국어 교재로 널리 사용되어 왔으며 현재까지도 외국인들에게 한국어 학습의 좋은 길잡이가 되고 있습니다. 그러나 새로운 시대 흐름에 맞춘 교재 집필이 필요하다고 생각되어 언어교육원에서는 2008년부터 『이화 한국어(Ewha Korean)』 개발에 착수하였으며, 교육과학기술부의 '2009 한국어 연수 프로그램 지원사업'에 선정되어 교재 개발에 박차를 가할 수 있게 되었습니다. 그리고 지난 일 년 간 언어교육원 한국어 과정에서 몇 차례의 시험 사용, 수정 작업을 거쳐 발간하기에 이르렀습니다. 『이화 한국어(Ewha Korean)』 시리즈는 1급에서 6급까지 총 30권의 교재와 연습서로 구성되며, 앞으로 단계적으로 발간될 예정입니다.

『이화 한국어(Ewha Korean)』는 말하기·듣기·읽기·쓰기의 통합 교재이며 초급부터 고급까지 연계적으로 구성되어 있습니다. 이 교재는 네 가지 언어 기능의 균형 있는 발전을 유도하면서도 특히 말하기 능력을 강화하도록 고안된 것이 특징입니다. 말하기 연습을 유도하는 장치로 'Try it'을 활용하였는데 이것은 외국인 학습자가 주도적으로 대화를 이끌어 갈 수 있도록 담화 순서와 문장의 핵심어를 담은 것입니다. 이 장치를 따라 말하기 연습을 함으로써 학습자는 단순 암기 방식에서 벗어나서 주도적으로 대화를 이끌어 가는 능력을 기를 수 있을 것입니다. 또한 최근 학습자 성향과 편의를 고려하여 1~3급은 교재를 두 권으로 구성하였으며, 1급과 2급은 영어, 일본어, 혹은 중국어(간체, 번체)로 설명을 넣는 등 세밀하게 학습자 요구를 반영하고자 하였습니다.

이화여자대학교 언어교육원을 대표하여, 『이화 한국어(Ewha Korean)』가 출간되기까지 이 책의 저자들이 쏟은 열정과 노고에 대해서 깊은 감사를 드립니다. 또한 내용 구성에 많은 조언을 해 주신 이해영, 김영규, 최형용, 박선희 교수님께 감사의 말씀을 드리며, 문학 부분에 조언을 해 주신 김현자 교수님께도 감사의 말씀을 드립니다. 또한 편집과 출판을 맡아 주신 이화여자대학교출판문화원에도 고마움을 전합니다.

앞으로 『이화 한국어(Ewha Korean)』가 국내외에서 한국어 교재로 널리 활용되어 한국어를 쉽고 재미있고 효과적으로 교수·학습하는 데 기여하기를 기대합니다.

2010년 6월

이화여자대학교 언어교육원

원장 양혜순

## Preface

---

Twelve years after publishing *Pathfinder in Korean*, the first domestically made Korean language textbook based on communicative practice, Ewha Language Center at Ewha Womans University has now released a new textbook titled *Ewha Korean*. Over the past ten years *Pathfinder in Korean* has been widely used as a Korean language textbook in many countries around the world and is still prized as a useful guide for beginners to the Korean language. Under the belief that a new textbook was called for to meet the needs of changing times, however, Ewha Language Center began development of *Ewha Korean* in 2008. The project gained momentum when it was selected for funding under the Ministry of Education, Science and Technology's program to provide support for Korean language training in 2009. Over the past year the textbook was tested, revised, and tested again through actual use in the classroom at Ewha Language Center before coming up with the final version. The *Ewha Korean* series consists of 30 volumes including textbooks and workbooks, covering six levels, and will be published in stages.

*Ewha Korean* is a comprehensive textbook covering the four skills of speaking, listening, reading, and writing with related content throughout all levels. While fostering balanced development of the four language skills, the new textbook is designed with an emphasis on speaking ability. The "Try it" section in each chapter is designed to encourage students to improve their conversation skills without memorization by creating their own dialogue according to a given situation and explanation of the flow of the dialogue and vocabulary. In addition, taking into consideration the demands and preferences expressed by students, levels 1 to 3 consist of two books each, and in levels 1 and 2 the instructions and explanations are given in English, Japanese, or Chinese (simplified and traditional).

On behalf of Ewha Language Center, I extend my sincere thanks to the authors of the book for their passion and dedication. I also wish to express my appreciation to Professors Hai-young Lee, Young-kyu Kim, Hyung-yong Choi, and Sun-hee Park for their assistance in organizing the content, and Professor Hyun-ja Kim for her advice in regard to the literature sections of the book. Many thanks also go to Ewha Womans University Press for editing and publication of the book.

It is my hope that *Ewha Korean* will be widely used inside and outside the country as a Korean language textbook, and contribute to the teaching and learning of Korean in a way that is both fun and effective.




June 2010

Heisoon Yang, Director

Ewha Womans University Language Center



# 차례 Contents

	책을 펴내면서 Preface	05
	교재 구성표 Table of Contents	08
	교재 구성과 사용법 How to Use This Book	12
	주요 인물 Main Characters	17
		
	제8과 물건 사기 Shopping	18
	제9과 계획 Plans	34
	제10과 음식 Food	50
	제11과 교통 Transportation	64
	제12과 날씨 Weather	80
	제13과 전화 Telephone	96
	제14과 약속 Engagements	112
	제15과 취미 Hobbies	128
	듣기 지문 및 정답 Listening Script and Answers	146
	찾아보기 Index	150

# 교재 구성표

단원	주제	내 용			
		Part 1		Part 2	
		준비합니다	말해 봅시다	준비합니다	말해 봅시다
8	물건 사기	명, 마리, 개 가격	과일 가게에서 과일 사기 <b>표현</b> 가격 말하기 가격 흥정하기 <b>발음</b> 깎아 주세요 [까주세요]	에게, 한테 보다 -지 않다 <b>어휘</b> 선물	생일 선물에 대해 조언하기 <b>표현</b> 선물에 대한 조언 구하기 선물 추천하기
9	계획	의 -(으)르 거예요 -고 있다 <b>어휘</b> 한국 문화	휴가 계획 말하기 <b>표현</b> 휴가 인사하기 <b>발음</b> 할 거예요 [할꺼예요]	-(으)느 후에 -(으)러 가다	수업 후 계획 제안하기 <b>표현</b> 수업 후 계획 묻기
10	음식	-(으)르까요 -(으)브시다 -고 싶다	식당 안내책을 보고 식당 정하기 <b>표현</b> 식당에 대해 평하기 <b>발음</b> 거의 [거의], [거이]	-아/어서 ㅂ 불규칙	음식 추천하기 <b>표현</b> 음식 맛 말하기
11	교통	(으)로(수단) ㅄ 불규칙 에서 ~까지 <b>어휘</b> 교통수단 교통 관련 어휘	목적지까지 가는 방법 묻기 <b>표현</b> 지하철 이용 방법 말하기 소요 시간 말하기 <b>발음</b> 국물 [궁물]	-(으)려고 하다 -(으)십시오	길 묻기 <b>표현</b> 길 묻기 감사 표현하기
12	날씨	-고 (이)나 -(으)면 <b>어휘</b> 계절, 날씨	날씨 고려하여 주말 계획 세우기 <b>표현</b> 부탁하기	-(으)느/는 -겠-	여행할 도시의 날씨 정보 얻기 <b>표현</b> 여행 준비물 조언 구하기 <b>발음</b> 덤지 않아요 [덤퍼아나요]
13	전화	-지요 -아/어 주다	전화로 메모 남기기 <b>표현</b> 전화 걸기 전화해서 사람 찾기 메모 부탁하기	에게서, 한테서 -(으)르세요 <b>어휘</b> 전화 관련 어휘	전화로 모임에 대한 정보 주기 <b>표현</b> 전화 바꾸기 <b>발음</b> 갈 거예요 [갈꺼예요]
14	약속	-(으)르 수 있다 못 -고(순서) <b>어휘</b> 운동, 악기 연주	약속 변경하기 <b>표현</b> 약속 변경을 제안하기 <b>발음</b> 좋아요 [조아요]	-기 전에 -아/어야 하다	가능한 시간으로 약속 정하기 <b>표현</b> 시간 내 달라고 부탁하기 가능한 시간 말하기
15	취미	-는 -(으)느/(으)르 -아/어 보다 <b>어휘</b> 취미	동아리 활동에 대해 소개하기 <b>표현</b> 취미 말하기 동아리 가입 권유하기 <b>발음</b> 가입하다 [가이파다]	-아/어도 되다 -(으)면 안 되다	등산할 때 주의 사항 알려 주기 <b>표현</b> 주의 사항 묻기

내용

Part 3		Culture & Literature	
들어 봅시다	읽고 써 봅시다	문화 알아보기	문학 맛보기
가게에서 물건 사는 대화 듣기 <b>표현</b> 손님에게 인사하기	쇼핑 경험에 대한 글 읽고 쓰기	한국의 돈	소금이 나오는 옛물 (전래동화)
생일 파티 계획에 대한 대화 듣기	미래 계획에 대한 글 읽고 쓰기	한국인의 새해 계획	새로운 길 (시)
학교 방송 듣기	좋아하는 음식에 대한 글 읽고 쓰기	김치	호랑이와 꽃감 (전래동화)
기차표 예약하는 대화 듣기	관광 코스 소개의 글 읽고 쓰기	서울의 대중교통	아리랑 (민요)
일기 예보 듣기 <b>표현</b> 날씨 예보하기	이메일 읽고 쓰기	한국의 여름	청개구리 (전래동화)
전화로 예약하는 대화 듣기 <b>표현</b> 자리 요청하기	송별회 계획에 대한 글 읽고 쓰기	한국 생활에 유용한 전화번호	통화 (시)
약속을 확인하는 대화 듣기	약속에 관한 경험의 글 읽고 쓰기	젊은이들의 거리, 신촌	사랑가 (판소리)
취미 생활에 대한 대화 듣기	동호회를 소개하는 글 읽고 쓰기	한국 사람의 취미, 등산	피아노 (시)

# Table of Contents

Unit	Title	Contents			
		Part 1		Part 2	
		Grammar & Vocabulary	Speaking	Grammar & Vocabulary	Speaking
8	Shopping	명, 마리, 개 가격	Buying fruit at the fruit shop E Expressing prices Bargaining P 깎아 주세요 [까주세요]	에게,한테 보다 -지 않다 V Presents	Giving advice on birthday presents E Asking for advice on presents Recommending presents
9	Plans	의 -(으)르 거예요 -고 있다 V Korean culture	Talking about holiday plans E Holiday greetings P 할 거예요 [할꺼예요]	-(으)ㄴ 후에 -(으)러 가다	Suggesting plans for after class E Asking about plans for after class
10	Food	-(으)르까요 -(으)브시다 -고 싶다	Choosing a restaurant from a restaurant guide book E Evaluating a restaurant P 거의 [거의], [거이]	-아/어서 ㅂ 불규칙	Recommending dishes E Talking about the taste of food
11	Transportation	(으)로 (means) ㅂ 불규칙 에서 ~까지 V Means of transportation Transport-related words	Asking how to get to the destination E Giving directions on using the subway Saying how long something takes P 국물 [국물]	-(으)려고 하다 -(으)십시오	Asking for directions E Asking for directions Expressing gratitude
12	Weather	-고 (이)나 -(으)면 V Seasons Weather	Making plans for the weekend according to the weather E Making a request	-(으)ㄴ/는 -겠-	Getting weather information on a travel destination E Asking advice on travel preparations P 업지 않아요 [업찌어나요]
13	Telephone	-지요 -아/어 주다	Leaving a message by phone E Making a phone call Asking to speak to someone on the phone Asking someone to take a message	에게서,한테서 -(으)르게요 요 V Telephone related words	Giving information about a gathering over the phone E Handing the phone to someone P 갈 거예요 [갈꺼예요]
14	Engagement	-(으)ㄴ 수 있다 못 -고 (order) V Sports Playing an instrument	Changing an engagement E Suggesting a change of engagement P 좋아요 [조아요]	-기 전에 -아/어야 하다	Making an engagement for an available time E Asking someone to meet you Talking about available times
15	Hobbies	-는 -(으)ㄴ/(으)르 -아/어 보다 V Hobbies	Introducing club activities E Talking about hobbies Encouraging someone to join a club P 가입하다 [가이파다]	-아/어도 되다 -(으)면 안 되다	Informing people of the precaution when hiking E Asking about matters to watch out for



## Contents

Part 3		Culture & Literature	
Listening	Reading & Writing	Culture	Literature
Listening to a conversation about buying goods E Greeting customers	Reading and writing about shopping experiences	Korean money	소금이 나오는 옛들 (Folk tale)
Listening to a conversation about birthday party plans	Reading and writing about future plans	Koreans' New Year resolutions	새로운 길 (Poem)
Listening to the school broadcasting station	Reading and writing about favorite foods	Kimchi	호랑이와 꽃감 (Folk tale)
Listening to a conversation about booking a train ticket	Reading and writing about a tourist course	Public transport in Seoul	아리랑 (Folk song)
Listening to the weather report E Forecasting the weather	Reading and writing email	Summer in Korea	청개구리 (Folk tale)
Listening to a conversation about making a reservation by phone E Requesting a certain type of seat	Reading and writing about plans for a farewell party	Useful phone numbers in Korea	통화 (Poem)
Listening to a conversation on confirmation of an engagement	Reading and writing about an engagement	Sinchon, haunt of young people	사랑가 (Pansori)
Listening to a conversation on hobbies	Reading and writing about introducing clubs	Koreans' hobby, hiking	피아노 (Poem)